

Enjott Schneider

FIVE ROSES

Fünf Lieder
für tiefe Stimme und Orgel



VS 4167

Vorwort

Foreword

Die „Rose“ ist eines der rätselhaften Symbole der religiösen und mythischen Welt. Im Christentum symbolisiert sie sowohl „Maria“ wie „Unschuld“ oder „Vergänglichkeit“, sie ist die Blume der Liebe, der Hochzeit und auch der Lust schlechthin. Mit ihren Dornen war sie jedoch ebenfalls Symbol von Schmerz und Weh ...

„Five Roses“ besingt in fünf Liedern diesen Assoziationsreichtum. Der Zyklus ist für tiefe Altstimme gedacht (fis-e’), kann jedoch auch von einem Countertenor gesungen werden. Als Orgel ist ein mindestens zweimanualiges Instrument notwendig. Die Lieder gehörten ursprünglich zu dem Zyklus „Im Namen der Rose. Requiem für Countertenor (Altstimme) und Orgel“ von 2002.

The „rose“ is one of the enigmatic symbols of the religious and mythical world. In Christianity, it symbolises both „Mary“ and „innocence“ or „transience“; it is the flower of love, marriage and lust par excellence. With its thorns, however, it was also a symbol of pain and suffering ...

„Five Roses“ sings about this wealth of associations in five songs. The cycle is intended for a low alto voice (f#-e’), but can also be sung by a countertenor. The organ must be at least a two-manual instrument. The songs originally belonged to the cycle „Im Namen der Rose. Requiem for countertenor (alto voice) and organ“ from 2002.

Inhalt / Content

I. Die erste Rose „Maria“ / The first Rose "Maria" (Anonymus, 15. Jh.).....	4
II. Die zweite Rose „Unschuld“ / The second rose "Innocence" (Anonymus, Mittelalter)	8
III. Die dritte Rose „Liebe“ / The third rose "Love" (Anonymus, aus: Carmina Burana)	11
IV. Die vierte Rose „Lust“ / The fourth rose "Lust" (Petronius Arbiter, 1. Jh.)	15
V. Die fünfte Rose „Vergänglichkeit“ / The fifth rose "Transience" (Andreas Gryphius, 1616-1664)	18

Text

I. DIE ERSTE ROSE „MARIA“

Ave Maria! Rose, freu dich, du Gegrüßte,
die durch wunderbare versüßte Gotteshuld befruchtet war.

Ave Maria! Rose, die dem Herrn der Engel
Welten trieb aus keuschem Stengel, freu dich Himmelskönigin.

Ave Maria! Rose, ganz in Gott versunken,
und vom Paradiese trunken, dich umströmt die Seligkeit.

Ave Maria! Rose ohne Dornen,
du aus Gott erkoren, leit uns in die Ewigkeit.

Ave Maria!

(Anonymus, 15. Jahrhundert)

I. THE FIRST ROSE: "MARIA"

Ave Maria! Rose feel gay as we greet you.

For God's sweet graciousness sweetly entered your womb.

Ave Maria! Rose, from whom the head of angels
Worlds from chasted stalk did create. O be glad our queen of heav'n.

Ave Maria! Rose enveloped in deity, who drinks of paradise,

You are blessed till end of times.

Ave Maria! Rose without a thorn, chose by God,

Lead us to eternity.

Ave Maria!

(Anonymus, 15th century)

II. DIE ZWEITE ROSE „UNSCHULD“

Es blühten einst im Paradeis
zuerst die Rosen alle weiß
und ringsum auf den jungen Auen
war nicht ein Röslein rot zu schauen.
Doch dann als Eva sich vergaß
und vom verbotnen Baume aß,
als zürnend Gott sie vor sich rief
da barg sie schamerglühend tief
ihr Antlitz in den Rosenstrauch
und plötzlich wie durch einen Hauch
strahlt rot der Rose Blüte auch.
(Anonymus aus dem Mittelalter)

III. DIE DRITTE ROSE „LIEBE“

Nimm, o Rose, die Rose
verklärend die Liebe die große.
Hat doch die schönste der Rosen
mir die Liebe erschlossen.
Duft der Rose, o süße
Rose, dich immer umfließe.
Denn wie des Morgenrots Grüßen
sollst du in Schönheit ersprießen.
Rose, die Rose hier schaue,
siehst du sie, lächle mir, Fraue.
Küsse die Rose, Rose,
mit rosigen Lippen die rosige kose.
(Anonymus, aus: Carmina Burana)

IV. DIE VIERTE ROSE „LUST“

Welch eine Nacht, ihr Götter und Göttinnen.
Wie Rosen war das Bett,
da hingen wir zusammen im Feuer
und wollten in Wonne zerrinnen.
Und aus den Lippen flossen dort und hier
verirrend sich unsere Seelen in unsere Seelen.
Lebt wohl ihr Sorgen“
Wollt ihr mich noch quälen?
Ich hab in diesen entzückenden Sekunden,
wie man mit Wonne sterben kann, empfunden.
(Petronius Arbiter, 1. Jahrhundert)

V. DIE FÜNFTE ROSE „VERGÄNGLICHKEIT“

Wir sind vom Mutterleib zum Untergang erkoren.
Mag auch die Schönheit was der Rosen gleiche sein,
doch ehe sie recht blüht, verwelkt und fällt sie ein.
Nicht anders gehen wir fort, sobald wir sind geboren.
(Andreas Gryphius, 1616-1664)

II. THE SECOND ROSE: "INNOCENCE"

In Paradise in shining light
There bloomed the roses firstly white
And out on the fresh green meadows
There was not one red rose to be seen.
The as from Eve her sense did flee
And she partook of the forbidden tree
As God stood before her in angry heat
In shame she dropped her burning cheeks
So shone her face on rose bush bright.
And suddenly like a lightning strike
Shined from the roses a red light
(Anonymus from the middle ages)

III. THE THIRD ROSE: "LOVE"

Take o Rose the Rose
Transform the love of loves
Did not the queen of all roses
give her love to me.
Scent of the rose so sweet
Rose that flow around you
For how the morning greets red
so shall you bloom in beauty
Rose the rose glance this way
see how she smiles at me
Kiss the rose, rose
with rich lips caress the red rose
(Anonymus, from: Carmina Burana)

IV. THE FOURTH ROSE: "DESIRE"

What a night! My Gods and Goddesses.
Like roses was the bed.
We were together suspended in fire
And wished to be melted in ecstasy.
And flowing from our lips then back and forth.
Our souls became lost in our souls.
Au revoir my troubles.
You still wish to torture me?
I have discovered in this delightful moment
How one could die in happiness and ecstasy.
(Petronius Arbiter, 1st century)

V. THE FIFTH ROSE: "TRANSIENCE"

We are destined from the womb to deterioration.
It may be that the rose is beauty itself,
However as she blooms, she wilts and fades.
The likewise we simply pass on,
As soon as we are born
(Andreas Gryphius, 1616-1664)

Fotokopieren und sonstige Vervielfältigung
– außer mit Genehmigung des Verlages – verboten.

Alle Aufführungen sind den entsprechenden Stellen der GEMA mitzuteilen.

Copyright 2022 by Strube Verlag, München

Textübersetzung: Michael Korth (deutsch) / Dean Wilmington (englisch)

Umschlag: Petra Jercic, München (www.petra-jercic.de) / Satz, Druck und Verarbeitung: Strube Druck, München

www.strube.de / info@strube.de